

Lingnan Chronicle

嶺大薈訊

A Newsletter of Lingnan University, Hong Kong
Dec 2018, Issue No. 50

Liberal Arts Education Transformation For Life

SOAR TO NEW HEIGHTS

Lingnan University
嶺南大學

目錄

CONTENTS

嶺大發展 LINGNAN DEVELOPMENT

- 03 五十周年閉幕 — 「嶺樂匯聚」
50th Anniversary Grand Finale –
“Symphony of Lingnanians”
- 04 《嶺南電影5.0》首映
Premiere of Lingnan Film Project 5.0
- 05 「香港保險業的未來發展」論壇
“The Future Development of Insurance
Industry in Hong Kong” Conference
- 06 教資會讚揚嶺大回應質保局核證報告所提
交的《進度報告》
UGC’s commendations on Lingnan’s
Progress Report on QAC Audit Findings
- 07 開辦兩個嶄新的跨學科課程
Two new interdisciplinary programmes to
be launched
- 與體院簽署合作備忘錄推動精英運動員雙
軌發展
Signing MOU with Hong Kong Sports
Institute to foster dual career pathways
for elite athletes
- 08 司徒衛的藝術世界：紅灰精神
The Art of Szto Wai: The Spirit of Red
and Grey

研究與影響 RESEARCH & IMPACT

- 09 豐碩的研究資助成果
Outstanding funding results
- 10 以嶄新方法系統地保育非物質文化遺產
A new systematic approach to Intangible
Cultural Heritage preservation and
education

教與學 TEACHING & LEARNING

- 12 2017/18年度優異教學獎
Teaching Excellence Award 2017/18
- 14 Paul Whitla教授：致力成為學生的榜樣
Prof Paul Whitla: Aspiring to become a
model for students

人物 PEOPLE

- 15 第四十九屆學位頒授典禮
49th Congregation
- 16 頒授榮譽博士學位
Conferment of Honorary Doctorates
- 榮譽院士頒授典禮2018
Honorary Fellowship Presentation
Ceremony 2018
- 17 學生成就
Students’ achievements

國際聯繫 GLOBAL CONNECTIONS

- 18 2018高等教育研究國際會議
Conference for Higher Education
Research – Hong Kong 2018
- 19 2018亞洲博雅大學聯盟之年度校長論壇
Annual Presidents’ Forum 2018 of the
Alliance of Asian Liberal Arts Universities
- 第二十三及二十四期粵東地區高級管理人
員香港研討班
23rd and 24th Seminars for Senior
Administrators from East Guangdong
Region

校園與社區 CAMPUS & COMMUNITY

- 20 服務研習會議廣邀多地講者交流社會共識
Bringing insider perspectives into
Inclusive Service-Learning
- 21 第一屆「傑出校友服務獎」
First Distinguished Alumni Service Award
- 伍沾德博士伉儷傑出服務獎2017/18
Dr and Mrs James Tak Wu Awards for
Outstanding Service 2017/18
- 22 校董會及諮議會成員的委任
Appointments of Council and Court
members
- 23 新任校董會及諮議會成員簡介
Introduction of new Council and Court
members
- 24 校園簡訊
Campus updates

50th Anniversary Grand Finale - "Symphony of Lingnanians" 五十周年閉幕－「嶺樂滙萃」

"Symphony of Lingnanians" – The Closing Ceremony of the 50th Anniversary of the Re-establishment of Lingnan University in Hong Kong was held on 2 October at the Concert Hall of the Hong Kong Cultural Centre. More than one thousand guests, alumni, students, staff and friends of the University joined the ceremony which marked a perfect conclusion to the golden jubilee celebration.

At the Closing Ceremony, a number of cultural and music performances won rounds of applause. They included choral performance by Lingnan University Christian Choir, dragon and lion dance performance by Lingnan University Lion Dance and Martial Art Team and the Sports Team, dancing performance by the Dancing Team of Lingnan University Alumni Association (Hong Kong) Primary School, Harmonica Orchestra performance by Chinese YMCA of Hong Kong Harmonica Orchestra, Cantonese Naamyam Singing and Instrumental Music performance by friends and disciple of the late Lingnan University Honorary Doctor NG Wing-Mui.

Lingnan University Choir, LUCAS, alumni, students and Mr Andrea MARCELLI, Musician-in-residence of the University also presented the Sound of Music @ Lingnan which was consisted of a series of popular songs. The finale, a choral performance by Mr WOO Kai-Sau (WOO Fung), Lingnan University Honorary Fellow brought the concert to a climax.

嶺大於10月2日假香港文化中心音樂廳舉行「嶺樂滙萃」－嶺南大學香港復校50周年校慶閉幕典禮。超過一千名嶺大師生、校友和各界朋友蒞臨是晚典禮，為過往一年的周年慶祝活動畫上完美句號。

是晚大會安排了多個表演項目，包括嶺南大學基督徒詩班的獻唱、嶺南大學紅灰龍獅國術隊及運動校隊成員的舞龍舞獅表演、嶺南大學香港同學會小學舞蹈隊的小鼓舞、香港中華基督教青年會口琴樂團的口琴交響曲，以及由已故嶺大榮譽博士吳詠梅女士的入室弟子和一班樂友的廣東南音與器樂表演。

而嶺南大學合唱團、LUCAS、一眾嶺大校友和同學，以及駐校音樂家Andrea MARCELLI更送上包括多首流行名曲的「嶺樂飄飄處處聞」。當晚壓軸登場的嶺大榮譽院士胡繼修先生（胡楓）更將全晚氣氛推至高峰。

Premiere of Lingnan Film Project 5.0

《嶺南電影5.0》首映

To celebrate the 50th Anniversary of Lingnan University's Re-establishment in Hong Kong, the Department of Visual Studies has engaged five renowned local film directors including Dr Johnnie TO, Ms Mary STEPHEN, Mr POON Hang-Sang, Mr Adam WONG and Ms LAI Yan-Chi to develop the Lingnan Film 5.0. Premiere of the Lingnan Film 5.0, held on 20 June at the MCL Festival Grand Cinema, Festival Walk, was well attended by staff, students, alumni and friends of the University.

With the help from teachers and students of the Department of Visual Studies, creative consultant of the project and Honorary Fellow of the University Dr To gathered a collection of audio-visual materials with the theme "liberal arts", from which he edited a short film *We Have the Fortune to Choose, Still...* to showcase the liberal arts spirit of Lingnan.

Short films produced by the other four renowned local film directors Ms Mary Stephen, Mr Poon Hang-Sang, Mr Adam Wong and Ms Lai Yan-Chi are *The Memory of Water*, *Green Dust*, *Bitter Sweet* and *The Bench* respectively. These four short films carry their distinctive styles and showcase Hong Kong's unique stories and core values.

為慶祝嶺大在香港復校50周年，視覺研究系籌劃了《嶺南電影5.0》，邀請本地著名導演杜琪峰、雪美蓮、潘恆生、黃修平及賴恩慈分別製作五套微電影，並在6月20日於又一城MCL Festival Grand Cinema舉行首映禮，不少嶺大師生、校友及各界友好前來觀賞，場面熱鬧。

身兼計劃的創意顧問、本身亦是嶺大榮譽院士的杜琪峰導演在視覺研究系的師生協助下，募集了一批以「博雅」為主題的影音作品，再剪輯成一套名為《幸福的是...你還可以選擇》的微電影，展現嶺大的「博雅精神」。

另外四名本地著名導演雪美蓮、潘恆生、黃修平及賴恩慈所製作的微電影分別名為《珍摩露與蒸魚》、《綠塵》、《苦甜》及《長橋》。四齣微電影各有風格，展現了香港獨有的故事及核心價值。

“The Future Development of Insurance Industry in Hong Kong” Conference

「香港保險業的未來發展」論壇

AR Charitable Foundation and Lingnan University co-organised “The Future Development of Insurance Industry in Hong Kong” Conference on 10 September at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, with the Hon Paul CHAN Mo-Po, the Financial Secretary of the Government of the HKSAR as the officiating guest and the keynote speaker. With more than 600 participants from insurance and education industries, the Conference is one of the major celebratory events of the 50th Anniversary of Lingnan University’s re-establishment in Hong Kong, aiming to explore the challenges and opportunities faced by the Hong Kong insurance industry.

The Conference provides a platform for government bodies, regulators, industry professionals and scholars to discuss and share ideas on the regulatory, professional practice and training issues related to the insurance industry, as well as an opportunity for industry members to express their views on the industry’s development and how the government and relevant authorities respond to various opportunities and challenges in terms of policy and administrative support. It is hoped that the Conference would promote collaborations between different industry players and stakeholders for the future development of Hong Kong’s insurance industry.

德和慈善基金聯同嶺大於9月10日假香港會議展覽中心舉辦「香港保險業的未來發展」論壇，並邀得香港特別行政區財政司司長陳茂波先生擔任主禮嘉賓及發表主題演講。是次論壇是嶺大香港復校50周年校慶其中一個重點活動，旨在探討香港保險業目前面對的挑戰和機遇，吸引逾600名來自保險業及教育界的代表出席。

論壇為政府機構、監管機構、行業專家及學者提供一個平台，讓他們就有關保險業的監管、專業實踐和培訓問題交流及分享。業界代表於論壇中表達他們對行業發展的看法，並向政府和相關機構反映業界所需要的政策和行政支援，以應對未來挑戰，促進不同行業之間的合作，推動香港保險業的長遠發展。

UGC's commendations on Lingnan's Progress Report on QAC Audit Findings 教資會讚揚嶺大回應質保局核證報告所提交的《進度報告》

In response to the findings in the Report of a Quality Audit of Lingnan University announced on 19 October 2016, the University worked out the Progress Report which was submitted to the Quality Assurance Council (QAC) of the University Grants Committee (UGC) on 30 April 2018. The UGC commended that "Both QAC and UGC considered that the University's follow-up is full, adequate and sound, and its Progress Report, supported by a substantial body of high quality supporting evidence, provides a comprehensive account of a sustained and continuing effort. The depth in which every word of advice and encouragement was considered attests to the openness of LU to accept and benefit from constructive criticism in the interest of enhancing its provision for students."

As shared by Prof Shalendra SHARMA, Associate Vice-President (Academic Quality Assurance and Internationalisation), the University responded to all the constructive comments from the QAC with seriousness, clarity and hard evidence to show our dedication to take the University to its next level in excellence in teaching and learning. The University has taken the suggestions/comments on board for discussion by various committees/units including task specific working groups with a view to devising ways to address them. An action plan, which was submitted to the UGC in January 2017, spells out the actions and measures to be taken with indicative timeframes and clear lines of responsibilities. Colleagues have earnestly carried out the planned actions and contributed to the compilation of the Progress Report which is evidence-based as well as forward-looking.

"I am very proud of the fact that we worked together as a team to advance teaching and learning at Lingnan. The positive outcome is truly the result of teamwork and mutual support," said Prof Sharma.

質素保證局（質保局）於2016年10月19日發佈《嶺南大學質素核證報告》。為回應報告的結果，嶺大於2018年4月30日提交了《進度報告》。教育資助委員會（教資會）讚揚嶺大的工作，表示：「質保局及教資會俱認為嶺大的跟進是全面、足夠和合適的，並且表示進度報告提供了大量高質素的證據，當中完備的內容展示了大學持續的努力。就質保局的建議及鼓勵，大學均作出深入的跟進，這證明大學持開放態度接受有建設性的意見，以提升大學所提供的教育，使學生得益。」

協理副校長（學術素質保證與國際事務）夏爾馬教授表示，嶺大以認真的態度、清晰的解說和確實的證據來回應質保局的所有建設性意見，以顯示我們致力於推動嶺大在教與學方面達至更高的水平。嶺大已將質保局的建議和意見交予各個委員會和單位進行討論，其中包括特定任務的工作小組，以期制定回應有關建議和意見的方法。嶺大已於2017年1月向教資會提交了一份行動計劃，當中列出了將採取的行動和措施，並定出指示性的時間表和明確的責任範圍。相關的同事認真落實了計劃中的行動，對於編寫以證據為基礎及具前瞻性的進度報告，作出了貢獻。

夏爾馬教授說：「我們作為一個團隊一起努力推動嶺大的教與學，令我感到非常自豪。團隊合作和互相支持確實帶來了成果。」

Two new interdisciplinary programmes to be launched 開辦兩個嶄新的跨學科課程

To implement the strategic goals of the University and respond to the changing needs of society, two new interdisciplinary programmes, namely Bachelor of Arts (Honours) in Global Liberal Arts and LEO Dr David P. Chan Bachelor of Science (Honours) in Data Science, will be launched in 2019/20.

In response to globalisation and development of smart cities, these two new programmes aim to nurture young people to develop forward-looking global vision in different disciplines such as arts, science, business and social science. Students enrolling in this programme will visit at least two of the world's top universities in Europe, America, Asia or other regions for exchanges during the study period. They will also conduct research projects at Lingnan and overseas institutions under the guidance of experienced professors. Each student will be assigned an eminent individual in society as personal mentor who can provide professional advice and career counselling in different fields.

為了推行嶺大的策略性目標及回應社會需求的轉變，大學將於2019/20學年起開辦兩個嶄新的跨學科課程—「環球博雅教育（榮譽）文學士」及「嶺南教育機構陳斌博士數據科學（榮譽）理學士」。

兩個全新課程是配合全球一體化以及智慧城市的發展，培育年青人在文、理、商及社會科學等不同領域擁有高瞻遠矚的環球視野。修讀該課程的學生於在學期間，將前往最少兩所分別位於歐美、亞洲或其他地區的世界頂尖大學進行學習交流，並在資深教授的指導下，於嶺大及海外學府進行專題研究。每名學生均會獲社會傑出人士擔任個人導師，提供不同範疇的專業建議及就業輔導。

Signing MOU with Hong Kong Sports Institute to foster dual career pathways for elite athletes 與體院簽署合作備忘錄推動精英運動員雙軌發展

On 2 November, Lingnan University and the Hong Kong Sports Institute (HKSI) signed a Memorandum of Understanding (MOU) to further boost the substantial support to full-time elite athletes in facilitating their planning on dual career development both in sports and in academics.

Under the MOU, the HKSI may nominate full-time elite scholarship athletes to enroll in the academic programmes at Lingnan University including undergraduate degree and postgraduate programmes as well as higher diploma and associate degree programmes at Lingnan Institute of Further Education (LIFE). To accommodate intensive trainings and competition schedules of athlete students, the University provides flexibility in curriculum delivery, empowering them to attend full-time trainings as well as local and overseas competitions. Individualised mentor support on both academic advice and career planning will also be available for each admitted elite athlete.

嶺大與香港體育學院（體院）在11月2日簽署精英運動員學習計劃合作備忘錄，進一步加強對全職精英運動員訓練與學業雙軌發展的支援。

透過是次合作，體院可提名合資格的全職精英運動員報讀嶺大的學士學位以及研究生課程，以及嶺大持續進修學院的高級文憑及副學士學位課程。為配合運動員密集的訓練及比賽，嶺大將提供具彈性的學習模式，令他們能夠無後顧之憂地投入訓練，以及參加本地和海外的賽事。大學更為運動員安排個別導師支援服務，讓他們從學術以至職涯規劃等各方面均得到適切的輔助。

The Art of Szto Wai: The Spirit of Red and Grey

司徒衛的藝術世界：紅灰精神

In memory of the late Mr SZTO Wai's contribution to Lingnan University, the University organised the opening ceremony of "The Art of Szto Wai Exhibition" on 16 January 2019 at Hong Kong Central Library and invited generations of Lingnanians to attend the exhibition. Over 50 masterpieces of paintings under Mr Szto Wai's exquisite artistry were showcased during the 5-day exhibition.

Mr Szto Wai was a superb painter. He was particularly passionate about watercolour painting. The Canton campus of Lingnan University was the subject of many of his artworks, which served to document Lingnan during the Sino-Japanese War in the 1930s and 40s. The Lingnan logo designed by him symbolises loyalty and perseverance, the qualities of the Lingnan spirit. Apart from exhibiting Mr Szto's paintings, the University has compiled his paintings into an album in order to pass on the Lingnan Spirit.

Mr Szto was a renowned educator who established branch campuses of Lingnan's secondary and primary schools in locations such as Guangzhou, Shanghai, Hong Kong and Vietnam. During the Sino-Japanese war, he fled with students and faculty to Shiukwan to carry on the mission of Lingnan. As a principal, he was highly respected by students and teachers.

為紀念已故藝術家司徒衛先生對嶺大的貢獻，大學於2019年1月16日舉辦「司徒衛藝術展覽開幕典禮」，邀請歷屆嶺南人一同為展覽揭幕。展覽為期五天，於香港中央圖書館展覽館展出逾五十幅司徒衛先生丹青妙筆下的珍藏畫作。

司徒衛先生擅長繪畫，尤其熱愛水彩畫作，不少作品均以廣州嶺大校舍為題，見證了三十至四十年代在抗日戰爭期間嶺南的校史。他所設計的嶺南校徽標誌著忠義堅強的嶺南精神。除了舉辦畫展，嶺大更將是次展覽的作品輯錄成畫冊，將嶺南精神繼續傳承下去。

司徒衛學長是傑出的教育家，曾於廣州、上海、香港和越南等地方開辦嶺南大學附屬小學和中學；抗日戰爭期間更協助帶領嶺南師生移師去韶關延續嶺南的教育使命，深受師生愛戴。

Outstanding funding results

豐碩的研究資助成果

The University achieved outstanding results in the 2018/19 funding exercises of the General Research Fund (GRF), the Early Career Scheme (ECS) and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme (HSSPFS).

The University successfully obtained funding support for six GRF and eight ECS projects, which totalled roughly HK\$4.5 million. Lingnan obtained funding for ECS projects at a total amount of HK\$2.9 million, which was more than doubled compared to the previous year's results.

For ECS applications, the University topped the chart, with eight out of 12 proposals (66.7%) succeeding in obtaining funding—a success rate considerably higher than the sector-wide average of 40.2%. The University also came first in the Humanities and Social Sciences Panel, with an application success rate of 83.3% compared to the sector-wide average of 38.1%. In the subject discipline of Humanities and Arts under the Panel, all four proposals submitted by the University succeeded in obtaining funding, achieving a remarkable application success rate of 100% compared to the sector-wide average of 48.7%. With a total funding amount of HK\$1.5 million, Lingnan ranked the second among other institutions in terms of funds obtained in this discipline.

As regards the HSSPFS, the University's application success rate was 50%, with one of only seven successful projects among the 22 applications from all eight UGC-funded universities.

在2018/19年度的「優配研究金」、「傑出青年學者計劃」以及「人文學及社會科學傑出學者計劃」，嶺大均取得卓越的研究資助成果。

嶺大成功獲得六個「優配研究金」及八個「傑出青年學者計劃」的資助，合共獲得約450萬港元撥款。於「傑出青年學者計劃」所獲得的撥款高達290萬港元，與去年相比增加超過一倍。

在「傑出青年學者計劃」中，嶺大提交的12個項目有八個獲得資助，申請成功率為66.7%，在各大學之中排行首位，高於各大學的平均成功率40.2%。嶺大亦在「人文學及社會科學」學科小組，以83.3%的申請成功率排在首位，高於各大學的平均成功率38.1%。在該學科小組下的「人文學及藝術」科目範圍，由嶺大提交的四個申請項目全數成功獲得撥款，申請成功率為100%，而各大學的平均成功率為48.7%。在該科目範圍，嶺大以總撥款額150萬港元位列全港院校第二。

至於「人文學及社會科學傑出學者計劃」方面，嶺大的申請成功率達到50%。該計劃由八間資助大學所提交的22份申請中，只有七個獲得撥款，其中一個為嶺大的項目。

A new systematic approach to Intangible Cultural Heritage preservation and education

以嶄新方法系統地保育非物質文化遺產

Jointly presented by Lingnan University and the Hong Kong Arts Centre (HKAC), and with the financial support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the knowledge transfer project “Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme” aims to promote the transmission of the intangible cultural heritage (ICH) of Hong Kong by raising awareness through education. The project is aimed at a wide range of beneficiaries: secondary students as well as the general public. Beginning in August 2018 and running for a period of 4.5 years, the project will introduce ICH programmes – for secondary students and the general public respectively – and hold related events.

The project is designed to redefine ICH, “practices, representations, expressions, knowledge, skills – as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith – that communities, groups and, in some cases, individuals recognise as part of their cultural heritage,” by focusing on its transmission. To this end the project integrates “Education”, “Revitalization and Research” as well as “Curation and Audience-building”. It will promote a deeper understanding of local ICH among Hong Kong youths through experiential learning, through the preservation and collation of ICH records that define Hong Kong’s cultural origin, and through the revitalisation of Hong Kong’s ICH by combining traditional craft with contemporary art.

There are two core programmes: “Pass It On@Secondary” and “Pass It On@Tertiary”. The project’s overall operation will be overseen by Prof Lau Chi-Pang — Professor of History and Programme Coordinator of the Hong Kong & South China Historical Research Programme at Lingnan. Prof Lau, who also holds positions at a range of organisations such as Director at the Hong Kong Local Records Office, Editor-in-Chief of the Comprehensive Records of Hong Kong and Chairman of Advisory Committee on Built Heritage Conservation will bring a wealth of experience into the project with his team.

The backbone of this project will be the traditional artisans, masters of ICH arts, contemporary art practitioners, their apprentices and trainers, as well as Lingnan staff who will collaborate to educate students and the public, sharing knowledge, theories and skill sets relating to ICH.

Inherited from ancestors and passed down the generations, ICH is a treasure trove that benefit different generations of the Hong Kong population. The project’s target groups and expected beneficiaries cover local junior secondary school students and members of the general public across different locations and districts. In “Pass It On@Secondary” junior secondary school students will learn from staff members of Lingnan, master artisans and art educators. This education programme revolves particularly around nine ICH items, including cheongsam tailoring, paper-cutting, paper crafting, among others that embody local traditional culture and carry significant historical, literary, artistic, scientific, technological or art and craft values.

In partnership with schools all around Hong Kong, Prof Lau plans on delivering 840 classes over 4.5 years taking the STEAM education approach to benefit 168,000 students. Around 40 schools will be involved by August 2020, and the number will double by 2022. Parallel to “Pass It On@Secondary”, the “Pass It On@Tertiary” programme will be held by the HKAC to train-the-trainer to be ICH tutors with academic support from Lingnan. These two programmes, coupled with other events such as the ICH Summit, ICH Event-based showcases and ICH Tours, will benefit an estimated total of 310,000 people.

It is planned that the project will reach some of its key milestones in its initial phase. The first year classes under the “Pass It On@Secondary” programme have already begun in early November. By the end of May 2019, 40 ICH courses will be conducted at secondary schools, while teaching kits will be designed and developed. Along the way, meetings in the form of focus group will be held with teachers, and oral history interviews with ICH masters will be conducted for documentation purposes. In the future, this project will hopefully lead to heightened community awareness to pass on the ICH that Hong Kong people are proud of.

承蒙香港賽馬會慈善信託基金資助，嶺大與香港藝術中心合辦知識轉移項目「賽馬會『傳·創』非遺教育計劃」，目的是要通過教育提高香港中學生及市民對非物質文化遺產的認識。這個項目由2018年8月開展，為期四年半，旨在向廣大市民提供一些有意義的非遺計劃和活動。

「非物質文化遺產」的定義是「社區、團體以至個人接受為屬於文化遺產的一些做法、表現、表達、知識、技能，以至與之相關的工具、物件、手工製品和文化空間。」而這個知識轉移項目是為了保護、推廣、重新界定和活化非遺，其項目的結構模式整合了「教育」、「活化和研究」及「策劃和觀眾拓展」元素，旨在透過體驗式學習，以及保護和核對界定香港文化之源的非遺的歷史記錄，加深香港青少年對本地非遺的了解，亦同時通過將當代藝術手法融入傳統工藝技術，活化香港的非遺。

該項目包括兩項核心計劃：「中學技藝傳承」及「大學技藝傳承」，整體運作將由嶺大歷史系劉智鵬教授負責監督。劉教授身兼嶺大香港與華南歷史研究部主任，也在多個組織擔任職務，包括香港地方志辦公室主任、《香港通志》主編及歷史建築諮詢委員會主席。他與其團隊將為這個項目提供豐富的經驗。這個知識轉移項目的骨幹支柱包括傳統工匠、非遺項目的大師、當代藝術從業者、他們的學徒和受訓員，以及嶺大教職員。他們將一起合作，教育學生和公眾，並分享與非遺相關的知識、理論和技能。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金資助，嶺大與香港藝術中心合辦知識轉移項目「賽馬會『傳·創』非遺教育計劃」，目的是要通過教育提高香港中學生及市民對非物質文化遺產的認識。這個項目由2018年8月開展，為期四年半，旨在向廣大市民提供一些有意義的非遺計劃和活動。

「非物質文化遺產」的定義是「社區、團體以至個人接受為屬於文化遺產的一些做法、表現、表達、知識、技能，以至與之相關的工具、物件、手工製品和文化空間。」而這個知識轉移項目是為了保護、推廣、重新界定和活化非遺，其項目的結構模式整合了「教育」、「活化和研究」及「策劃和觀眾拓展」元素，旨在透過體驗式學習，以及保護和核對界定香港文化之源的非遺的歷史記錄，加深香港青少年對本地非遺的了解，亦同時通過將當代藝術手法融入傳統工藝技術，活化香港的非遺。

該項目包括兩項核心計劃：「中學技藝傳承」及「大學技藝傳承」，整體運作將由嶺大歷史系劉智鵬教授負責監督。劉教授身兼嶺大香港與華南歷史研究部主任，也在多個組織擔任職務，包括香港地方志辦公室主任、《香港通志》主編及歷史建築諮詢委員會主席。他與其團隊將為這個項目提供豐富的經驗。這個知識轉移項目的骨幹支柱包括傳統工匠、非遺項目的大師、當代藝術從業者、他們的學徒和受訓員，以及嶺大教職員。他們將一起合作，教育學生和公眾，並分享與非遺相關的知識、理論和技能。

非遺是繼承自祖先，一代一代傳承下來，能夠惠及香港不同世代的珍寶。這個知識轉移項目的對象及預期受益者，包括本地初中生和不同地點地區的公眾人士。通過「中學技藝傳承」的教育計劃，初中生可以向嶺大的教職員、工藝大師以及藝術教育工作者學習。這個教育計劃特別圍繞九種非遺，包括長衫的裁縫製作、剪紙、紉作技藝等，它們都能體現本地傳統文化，並具有重要的歷史、文學、藝術、科學、技術或工藝價值。

劉教授計劃與全港學校合作，在四年半時間內，以非遺技藝傳承為重點輔以STEAM（科學、技術、工程、藝術、數學）教育學習，開辦逾800個課程，直接惠及168,000多名學生。預計至2020年8月，將會有40所學校參與計劃，到2022年更會增加一倍。在推出「中學技藝傳承」教育計劃之同時，香港藝術中心也將透過嶺大在學術方面的支持，舉辦「大學技藝傳承」教育計劃，以培訓非遺導師。這兩個教育計劃，再加上其他活動，例如非遺峰會、以非遺活動為基礎的展覽，以及非遺遊學團等，估計受惠人數將多達310,000人。

劉教授計劃在項目開展的階段可達到一些關鍵的里程碑。「中學技藝傳承」教育計劃的首年課程已於11月初展開。預計到2019年5月底，在中學完成舉辦40個非遺課程，並進一步設計和開發相關的教材。此外，計劃將包含以焦點小組形式與教師舉行的會議，以及與非遺大師的口述歷史訪談，以建立資料檔案。劉教授希望這項目可提高社區意識，傳承令香港人感到自豪的非物質文化遺產。

Teaching Excellence Award 2017/18

2017/18 年度優異教學獎

The Teaching Excellence Awards 2017/18 is a biannual award bestowed on teachers who have demonstrated sustained excellence in teaching. This year, one of the awardees Prof Paul WHITLA also received the Distinguished Teacher Award, which honours teachers who have received the Teaching Excellence Award for three times.

大學每兩年舉辦一次優異教學獎勵計劃，表揚在教學方面有持續傑出表現的教員。今年，Paul WHITLA教授更獲得卓越教學獎，表揚他曾經三次獲頒「優異教學獎」。

Teaching Excellence Award 優異教學獎

Prof Paul WHITLA, Department of Marketing and International Business
Paul WHITLA教授，市場及國際企業學系

Prof Whitla has established a unique methodology to instill into his students the theoretical knowledge that is applicable to everyday situations. Weighing both academic progression and personal growth as key to a successful career path, Prof Whitla attaches great importance to cultivate students' attributes and competencies. In his belief that the development of creativity, critical thinking and communication, the "three C's", are rooted in each of the courses he offers, his teaching philosophy has always been in line with the University's approach to position itself as a liberal arts institution.

Whitla教授擅長運用日常生活例子闡釋理論知識，幫助學生融會貫通。Whitla教授認為，學生的學術成就與個人成長對他們日後的事業發展皆息息相關，因此他注重發掘學生的個人潛質，讓他們有展現才能的機會。不論他教授哪一門學科，他都銳意培育學生的創新、慎思明辨和溝通能力，這套教學理念與嶺大作為一所博雅學府的宗旨如出一轍。

Prof Preet HIRADHAR, Department of English
Preet HIRADHAR教授，英文系

Prof Hiradhar's exemplary teaching performance stems from her unceasing effort to create a proactive learning atmosphere for her students in all courses she teaches. She places great emphasis on in-class participation and the distinctive result of which is backed by the wise use of digital resources. Aside from her endeavours in innovating and advancing her teaching practices, Prof Hiradhar has also contributed to the larger Lingnan community by leading projects including the Mini Action Research Project (MARP) and the Transforming Outcomes Through Action Learning (TOTAL) Experience, aiming to give insights and share ideas for the purpose of achieving better learning outcomes.

Hiradhar教授的傑出成就源於她對卓越教學的不懈追求，她善於營造學生主動學習的氛圍，極其重視學生的課堂參與，並廣泛應用電子教學資源，這些互相配合的教學方法無不以學生的需求和福祉為依歸。Hiradhar教授不僅在個人教學上勇於開拓創新，更有志於為整個大學社群作出貢獻。她亦率領開展「微型行動研究計劃」和「以行動學習轉化果效」教師計劃，旨在與同儕交流經驗，為嶺大作出更多貢獻。

Mr Marc LEBANE, Centre for English and Additional Languages
Marc LeBane先生，英語及外語教學中心

Mr LeBane is a very experienced English language instructor and educator. Using technology to enhance assessment, learning and teaching, Mr LeBane demonstrates innovative ideas and approaches to foster students' language competence within the University and beyond. The discipline based mini-lectures, integrated e-books and English Language Support Service (ELSS) developed and provided by Mr LeBane to promote a student-centred environment have attained great success, through which Lingnan's commitment to instil in our students strong analytical and critical thinking skills is reiterated.

Marc LeBane先生在嶺大任教多年，是一位資深的英文教師及出色的教育工作者。他擅長利用資訊科技促進評估以及教與學過程，並通過創新理念和方法在嶺大內外提升學生的英語能力。為創造以學生為中心的學習環境，他開發及設計了一系列小型英文課堂及電子書，亦在校內提供多元化的英語支援服務，這些措施不僅廣受好評，亦呼應嶺大致力培育學生的分析及慎思明辨能力的願景。

The Selection Panel comprised four staff members and three students representing all three faculties, chaired by Prof Shalendra SHARMA, Associate Vice-President (Academic Quality Assurance & Internationalisation).

評審小組成員由來自三個不同學院的四位教員及三名學生組成，並由協理副校長（學術素質保證與國際事務）夏爾馬教授擔任評判小組主席。

Teaching Excellence Team Award

傑出團隊教學獎

Prof Sonia Wong from the Department of Finance and Insurance led a team of four faculty members, namely Prof Joseph CHENG, Prof Winnie POON, Prof LAI Wei and Prof Xiaofeng ZHAO and demonstrated academic excellence in incorporating the notion of social responsibility with the teaching of financial knowledge. Devoted to foster the next generation of professional business leaders, the Team employs a diverse range of strategies to bring out the well-rounded talents of their students while highlighting the importance of moral obligations as market practitioners.

由財務及保險學系黃曼麗教授率領，並由鄭錦年教授、潘佩嫻教授、魏銖教授及趙小峰教授組成的教學團隊展現了卓越的學術成果。他們銳意在教學過程中將社會責任理念與專業的財務教育相結合，為培育下一代傑出商界領袖。團隊致力以多元策略鼓勵學生全面發展，並強調道德義務對財務從業員的重要性。

Outstanding Teaching Award for Early Career Faculty

新晉傑出教學獎

Prof Burak Ho, who joined the Department of Sociology and Social Policy in 2014, adopts active learning approaches to engage students in various activities. Providing students with a sociological perspective whilst contributing to their whole-person development is a key component of her pedagogy. With a constant focus on raising students' awareness in their daily experiences, she utilizes social topics to create a positive impact on her students, enhancing their development of critical thinking and analytical skills.

Burak Ho教授於2014年加入嶺大，任教於社會學及社會政策系。她擅長利用主動學習法讓學生投入於各種學習活動。對她來說，向學生授予社會學知識與推動他們的全人發展同樣重要，這一點充分反映在她的教學法當中。Burak Ho教授鼓勵學生對生活經驗提高意識，並利用社會議題為學生帶來正面影響，以助他們發展慎思明辨和分析能力。

Certificates of Merit in Teaching

優秀教學證書

Three other members of the faculty were awarded a "Certificate of Merit" in recognition of their quality teaching, namely Prof CHEN Yu Jen, Department of Marketing and International Business; Prof Vincent WONG, Department of Marketing and International Business; and Dr TANG Lili, Chinese Language Education and Assessment Centre.

三位教師獲頒「優秀教學證書」，包括市場及國際企業學系的陳譽仁教授及王至教授，以及中國語文教學與測試中心的湯莉莉博士。

Prof Paul Whitla : Aspiring to become a model for students

Paul WHITLA 教授：致力成為學生的榜樣

Having taught at Lingnan for 24 years, Prof Paul WHITLA never forgets why he started and unwaveringly stays true to the education philosophy of nurturing the next generation. He arrives 15 minutes before the start of each lecture, talking to students and trying to understand their thoughts. "I try to be punctual for every class. If the lecture starts at 9am, I make sure that we are ready to begin at exactly that time; I hope to show students what responsibility and professionalism is about," said Prof Whitla, who sees himself as a role model for students who might not have had someone to show them the expectations of professional business behaviour before coming to the University.

Hoping that students will be equipped with the right attributes, Prof Whitla tries to develop creativity, critical thinking and communications (the "three C's") in each of the courses he offers. "In the past, we trained students for skills that would allow them to stay in the same company for 40 years but now they need these transferrable skills to help them navigate in their career life. I expect them to have well-rounded knowledge and be able to look at issues from multiple perspectives," said Prof Whitla.

As the initiator, developer and executor of the Peers Observing Peers (POP) scheme and a keen supporter of the Transforming Outcomes Through Action Learning (TOTAL) Teacher Experience, Prof Whitla unreservedly shares his insights and advice with colleagues, especially new recruits who may face challenges at the beginning of their teaching career.

As a mentor to both students and colleagues, Prof Whitla's dedication to teaching renders him a respected figure, trusted and adored by the Lingnan community.

Paul WHITLA 教授在嶺大任教了24年，他從未忘記當初為何產生培育下一代的教育理念，以及為何堅定不移地忠於這理念。他每次上課都會提早15分鐘到達課室，主動與學生交談，嘗試了解他們的想法。Whitla教授說：「每次上課我都盡量準時。如果課堂是上午9時開始，我確保我們能夠準時開始上課。我想向學生展示什麼是責任心和專業精神。」有些學生在進大學之前，可能沒有人指導他們正確的道路，Whitla教授希望成為他們的榜樣。

Whitla教授希望學生能夠具備應有的特質。他試圖在任教的每個科目裡培養學生的創造力、慎思明辨和溝通的能力。他說：「過去，我們主要培訓學生的技能，好讓他們能夠在同一家公司工作40年，但現在他們需要的是那些可轉移的技能，幫助他們在職業生涯中找到正確的方向。我期望他們擁有全面的知識，能夠從多角度看待問題。」

作為「同儕教學觀察計劃」的發起者、開發者和執行者，以及「以行動學習轉化果效的教師計劃」的熱心支持者，Whitla教授毫無保留地與同事分享他的見解和建議。明白新入職的教員在開始教學生涯時或會面對一些挑戰，Whitla教授對他們亦會特別照顧。

Whitla教授是學生和同事的導師，他對教學的敬業精神，使他成為嶺大社群裡備受信任、喜愛和尊敬的人物。

人物 PEOPLE

49th Congregation

第四十九屆學位頒授典禮

At the 49th Congregation, a total of about 1,200 students were awarded bachelor's degrees, postgraduate diplomas, master's degrees and doctor's degrees.

嶺大於「第四十九屆學位頒授典禮」上，共頒授學士學位、深造文憑、碩士學位及博士學位予約1,200名畢業生。

Conferment of Honorary Doctorates

頒授榮譽博士學位

At the 49th Congregation on 22 November, Lingnan University conferred honorary doctorates upon three distinguished individuals in recognition of their outstanding achievements in their respective professions and valuable contributions to the well-being of society. They include Prof Joseph LAU Shiu-Ming (Doctor of Literature *honoris causa*), a renowned scholar in modern and contemporary Chinese literature; Mr PAN Sutong (Doctor of Business Administration *honoris causa*), an outstanding international entrepreneur and Chairman of the Goldin Real Estate Financial Holdings Limited; and Dr Edmund TSE Sze-Wing, GBS (Doctor of Business Administration *honoris causa*), non-executive Chairman of the AIA Group Limited and the Chairman of the AIA Foundation. The ceremony was presided by Chancellor The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-Ngor, GBM, GBS, The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region.

嶺大於11月22日舉行的「第四十九屆學位頒授典禮」上，頒授榮譽博士學位予三位傑出人士，以表揚他們在其專業領域的卓越成就及造福社會的重要貢獻。他們包括著名現當代中國文學學者劉紹銘教授（榮譽文學博士），傑出跨國企業家及高銀金融地產控股有限公司主席潘蘇通先生（榮譽工商管理學博士），以及保險界翹楚友邦保險集團非執行主席、友邦保險基金會主席謝仕榮博士，GBS（榮譽工商管理學博士）。頒授典禮由校監、香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士，大紫荊勳賢，GBS主禮。

Honorary Fellowship Presentation Ceremony 2018

榮譽院士頒授典禮2018

The Honorary Fellowship Presentation Ceremony 2018 was held on 11 October, during which the University conferred honorary fellowships upon four distinguished individuals.

Recipients of Honorary Fellowship this year are Ms Candy CHEA Shuk-Mui, Mr Larry KWOK Lam-Kwong, SBS, JP, Dr the Hon LAM Ching-Choi, BBS, JP and Ms Helena LO Yin-Ying (LAW Lan), MH.

Dr the Hon LAM Ching-Choi delivered an address at the Ceremony on behalf of the honorary fellows and pointed out that Lingnan University's liberal arts education, which is informed by the best of Chinese and Western traditions, is time-honoured and the fruit of the collective efforts of numerous educators. He also encouraged all Lingnanians to carry the torch of the Lingnan heritage and pass on the "Lingnan Spirit".

嶺大於10月11日舉行「榮譽院士頒授典禮2018」，頒授榮譽院士銜予四位傑出人士。

今年獲嶺大頒授榮譽院士銜的人士包括車淑梅女士、郭琳廣先生，SBS，JP、林正財醫生，BBS，JP以及盧燕英（羅蘭）女士，MH。

林正財醫生代表各位榮譽院士在典禮上致辭，他指出嶺大的中西博雅教育傳統有多年歷史，由無數教育家共同努力而成，並勉勵嶺南人緊握歷史的火炬，堅守古往今來「百年樹人」的心志，將「嶺南精神」傳承下去。

Students' achievements

學生成就

Three undergraduate students of the University and two higher diploma students of Lingnan Institute of Further Education (LIFE) were awarded HSBC Scholarships 2017/18 in recognition of their outstanding academic achievements, involvement in community service and extra-curricular activities.

憑著卓越的學業成績、積極參與社區服務及課外活動，三名嶺大本科生及兩名嶺南大學持續進修學院高級文憑課程學生獲頒發2017/18年度匯豐獎學金。

The Lingnan University Chinese Debate Team grasped the First Runner-up in the 20th Basic Law Debate Competition for Tertiary Students in Hong Kong organised by the Joint Committee for the Promotion of The Basic Law of Hong Kong on 8 September. In addition, two Lingnan students joined the 1st Hong Kong Joint University Novice Workshop and Tournament, an English debate competition, from 6 to 7 October and advanced to the grand final.

嶺南大學中文辯論隊在9月8日由香港基本法推介聯席會議主辦的「第二十屆《基本法》多面體全港大專生辯論賽」勇奪亞軍殊榮。此外，兩名嶺大學生在10月6至7日參加了英文辯論比賽「第一屆全港大學初級工作坊及聯賽」，並晉身決賽。

The 22nd Jackie Chan Challenge Cup Hong Kong Universities Invitation Tournament was successfully held at Lingnan from 6 to 20 October. Sports teams from Lingnan performed well in the tournament, with the teams of Men's Basketball, Men's Volleyball, Women's Volleyball, Men's Soccer and Women's Table-tennis winning the 2nd Runner-ups in their respective categories of competitions.

第二十二屆成龍挑戰盃全港大學邀請賽於10月6至20日期間在嶺大順利舉行。經過一輪激烈的競逐，嶺大校隊在男子籃球、男子排球、女子排球、男子足球及女子乒乓球項目均奪得季軍殊榮。

Conference for Higher Education Research - Hong Kong 2018

2018高等教育研究國際會議

The Conference for Higher Education Research Hong Kong 2018 (CHER-Hong Kong 2018) co-hosted by Lingnan University, Asia Pacific Higher Education Research Partnership (APHERP) and IAFOR was held on 19-21 October at Lingnan University. The theme of the Conference was "Innovation, Entrepreneurship and Value".

The Conference examined how governments, universities, industries and businesses, and community at large in Asia work together to not only promote innovation and entrepreneurship for economic reasons but also for social development and cultural enhancement. Higher education researchers, university senior administrators, government officials, policy analysts, professionals working across industries and education came together to explore new strategies and measures in support of innovation-centric entrepreneurship.

Six keynote and featured speakers, together with around 60 paper presenters from 19 countries/regions across Europe, USA, Australia, Middle East and Asia, joined the discussion. Postgraduate students from Lingnan and education professionals from the University of Southern California's Global Executive EdD programme, invited guests and academics from other higher education institutions in Hong Kong also participated in the Conference.

嶺南大學、亞太高等教育研究聯盟和國際學術論壇合辦的「2018高等教育研究國際會議」於10月19至21日於嶺南大學展開為期三天的研討會。今年的會議主題為「革新、創業和價值反思」。

研討會探討政府、大學、工商界和亞洲整體社會該如何合作，促進改革、推動創業，以在經濟上、甚至社會和文化發展上都有得益。與會人士包括研究高等教育的學者、大學高級行政人員、政府官員、政策分析專家和跨越工業及教育界的專才，他們聚首一堂，為推動改革創新的企業尋求新的策略和措施。

六位主要的主题講者來自美國、英國、澳洲和東亞，他們將與來自歐洲、美國、澳洲、中東和亞洲19個國家/地區的近60位論文發表者一起參與討論。嶺大的研究生、南加州大學國際行政教育博士課程的教育專家、香港其他高等院校的嘉賓和學者都出席了是次研討會。

Annual Presidents' Forum 2018 of the Alliance of Asian Liberal Arts Universities

2018亞洲博雅大學聯盟之年度校長論壇

The Annual Presidents' Forum of the Alliance of Asian Liberal Arts Universities hosted by Lingnan University was held on 15-16 November on Lingnan campus. The two-day forum offered a good opportunity for alliance members to meet with each other to discuss matters of importance to the Alliance and to shape the forthcoming years' agenda. It also provided a platform for member institutions to identify major issues and challenges with reference to international best practices in higher education, search for innovative approaches to liberal arts education given the current and future landscape in higher education in Asia and join efforts in addressing the new challenges and opportunities in liberal arts education. The main topics of discussions include programme development, entrepreneurship, research collaboration and civic engagement.

嶺大於11月15-16日在校園舉辦「亞洲博雅大學聯盟之年度校長論壇」。為期兩日的研討會為聯盟成員提供一個聚首一堂的機會，討論聯盟相關的重要議題及來年的工作計劃。研討會亦提供一個平台予各成員，透過參照國際高等教育的標準以審視高等教育未來的發展重點、挑戰與機遇，促進亞洲博雅教育的發展。會議討論的主要課題包括課程發展、創業、研究合作及公民參與的範疇。

23rd and 24th Seminars for Senior Administrators from East Guangdong Region

第二十三及二十四期粵東地區高級管理人員香港研討班

The 23rd and 24th Seminars for Senior Administrators from East Guangdong Region were held from 9 to 15 September and 17 to 22 September on campus. It was the ninth consecutive year that the University co-organised the Seminars with the Federation of Hong Kong Chiu Chow Community Organizations. A total of 39 and 38 senior administrators from East Guangdong region participated in these two seminars with themes of "Artificial Intelligence and Big Data" and "Belt and Road Initiative and Greater Bay Area" respectively. The Seminars were supported by the Federation of Hong Kong Chiu Chow Community Organizations with the aim to promote and strengthen knowledge exchange between senior administrators in Hong Kong and Mainland China.

第二十三及二十四期粵東地區高級管理人員香港研討班分別於9月9至15日及9月17至22日在嶺大校園舉行。嶺大已連續第九年與香港潮屬社團總會合辦是次研討班。今年的研討班主題為「人工智能與大數據」和「一帶一路與大灣區」，分別有39及38位粵東地區的政府部門首長及領導參加。研討班獲得香港潮屬社團總會資助，旨在推動及加強本地與中國內地高級管理人員的知識交流。

Bringing insider perspectives into Inclusive Service-Learning 服務研習會議廣邀多地講者交流社會共融

The University hosted the Higher Education Service-Learning Symposium titled "21st Century Service-Learning Model for Inclusive Growth" on 12 November. The event was organised by the University's Office of Service-Learning and as part of the Jockey Club "We Care, We Serve & We Learn @ Tuen Mun" Programme. Over 120 guests from Hong Kong, India, Malaysia and Singapore had registered for the symposium and various post-conference events. Local and overseas experts from Kazakhstan, Taiwan and elsewhere spoke on a wide range of topics including Education for Whole Person Development, Startups and Social Innovations, as well as Inclusive and Sustainable Development. An exhibition was also held to showcase the companies started up by Lingnan students and alumni and the products offered by these startups.

To kick off the conference and welcome more than one hundred guests, Prof Joshua MOK, Vice-President of the University, highlighted the vital role of universities nowadays in fostering a culture of entrepreneurship and innovation and elaborated on Lingnan's liberal arts tradition in offering service-learning experiences for students through the university curricula, campus life, internationalisation efforts and community service projects. Building on Prof Mok's focus on the importance of whole person development, Dr Gulmira KURGANBAYEVA, the Rector of Almaty Management University in Kazakhstan, expounded on the ways to use service-learning to enhance spiritual intelligence which may be regarded as an additional dimension to intelligence quotient (IQ) and emotional quotient (EQ).

大學於11月12日舉辦了「在21世紀以『服務研習』促進社會共融」為題的高等教育服務研習國際研討會，活動由服務研習處籌辦，並作為賽馬會「關愛·服務·研習@屯門」計劃的其中一部分，報名參與研討會及延伸活動的與會者超過120人，分別來自香港、印度、新加坡及馬來西亞等地。會議邀請了本地及來自哈薩克斯坦、台灣等地的講者嘉賓，就著多個專題進行交流，包括：全人教育、精益創業、社會創新以及可持續發展，而此次研討會更展示了多個嶺南大學生和校友的創業項目。

副校長莫家豪教授以主禮嘉賓的身分在研討會上致開幕辭。莫教授強調高等學府在推動創新與創業文化所扮演的重要角色，並從課程設計、校園生活、校園國際化以及社區服務幾個方面，為嘉賓介紹嶺南大學如何以博雅教育的理念向學生推行服務研習教育。主講嘉賓哈薩克斯坦阿拉木圖管理大學教務長Gulmira Kurganbayeva博士進一步闡述了如何運用服務研習培養大學生的靈商，並認為靈商應作為智商和情商外的另一重要維度。

First Distinguished Alumni Service Award

第一屆「傑出校友服務獎」

The University launches the first Distinguished Alumni Service Award in 2018 to recognise the distinguished professional or scholastic achievements of its alumni, and their services and contributions to the University and society. Awardees include The Most Reverend Dr Paul KWONG (English), Mr Allister NG Kwai-Hang (Sociology), Mr Henry SAM Chien-Man (Business Administration) and Dr Herman YAU Lai-To (Cultural Studies).

大學於2018年舉辦第一屆「傑出校友服務獎」，以表揚及嘉許優秀校友對大學及社會作出的卓越貢獻及服務。首屆「傑出校友服務獎」的得主有四位，分別是鄭保羅大主教（英文系）、吳桂行先生（社會學系）、岑展文先生（工商管理系）及邱禮濤博士（文化研究系）。

Dr and Mrs James Tak Wu Awards for Outstanding Service 2017/18 伍沾德博士伉儷傑出服務獎

The Dr and Mrs James Tak Wu Awards for Outstanding Service was set up in 1998 with the generous donation from Dr and Mrs James Tak WU. The awards recognise and reward staff members and students who have consistently demonstrated outstanding service to the University or community.

「伍沾德博士伉儷傑出服務獎」於1998年以伍沾德博士伉儷的慷慨捐助而成立，表揚在大學或社區服務方面有持續傑出表現的教職員及學生。

Ms CHU Hoi Yan Serene had served at the Office of Communications and Public Affairs for nine years, specialising in publications, multi-media productions, event management and communication services. In the recent two years, she contributed significantly to the University's Brand Campaign and Anniversary Celebrations. In Nov 2018, she joined the Office of the President. Ms Chu has a son who has been diagnosed with achondroplasia, commonly known as dwarfism. She set up a charitable foundation Little People of Hong Kong in 2013 to serve patients, especially children, with rare skeletal disorders and strives to help them to live an independent and fulfilling life by overcoming challenges associated with their physical disabilities.

朱凱欣女士在傳訊及公共事務處工作九年，主理出版、多媒體製作、活動策劃及通訊事務。最近兩年，她為大學的品牌宣傳計劃及周年慶祝活動付出不少努力。2018年11月，她加入校長室工作。朱女士的兒子患軟骨發育不全症（又稱侏儒症），她於2013年創立小而同罕有骨骼疾病基金會，為患罕有骨骼疾病的病人（特別是兒童）服務，協助他們克服身體障礙帶來的挑戰，過獨立及有意義的生活。

New Council and Court members

新任校董會及諮議會成員

Ms Anthea LO Wing-Sze succeeded Mrs Loretta SHUEN LEUNG Lai-Sheung as Treasurer of the Council from 1 November 2018 to 21 October 2021 and an ex-officio member of the Court from 22 October 2018 to 21 October 2021.

Dr Alison CHAN LAM Lai-Bing, Dr Jimmy MA Yiu-Tim and Dr Ronald TAM Kwok-Wai were appointed as members of the Council for a term of three years with effect from 1 August 2018.

Dr Eva TSANG Yuen-Mei was appointed as a member of the Court for a term of three years with effect from 1 August 2018.

Ms Sabrina CHAO Sih-Ming and Mr Simon CHUNG Kwok-Keung were appointed as members of the Council and ex-officio members of the Court from 1 November 2018 to 21 October 2021.

Mr Augustine WONG Ho-Ming was appointed as a member of the Council from 1 November 2018 to 21 October 2021.

羅詠詩女士獲委任接替孫梁勵常女士為校董會司庫，任期由2018年11月1日至2021年10月21日，並成為諮議會當然成員，任期由2018年10月22日至2021年10月21日。

陳林麗冰博士、馬耀添博士及譚國威醫生獲委任為校董會成員，任期三年，由2018年8月1日起生效。

曾婉媚博士獲委任為諮議會成員，任期三年，由2018年8月1日起生效。

趙式明女士及鍾國強先生獲委任為校董會成員及諮議會當然成員，任期由2018年11月1日至2021年10月21日。

黃浩明先生獲委任為校董會成員，任期由2018年11月1日至2021年10月21日。

Re-appointed members

續任成員

Ms Sharon FONG Ying-Chi, Ms Samantha HO Shuk-Yee, Dr Eddy LI Sau-Hung, The Honourable Tony TSE Wai-Chuen and Mr Mason WU Shang-Tun were re-appointed as members of the Court for a term of three years with effect from 1 August 2018.

Dr the Hon Junius HO Kwan-Yiu was re-appointed as a member of the Council and an ex-officio member of the Court for another term of three years with effect from 22 October 2018.

Ms Maggie CHAN Man-Ki, Mr Armstrong LEE Hon-Cheung and Mr Michael NGAI were re-appointed as members of the Council for another term of three years with effect from 22 October 2018.

方英姿女士、何淑懿女士、李秀恒博士、謝偉銓議員及伍尚敦先生續任諮議會成員，任期三年，由2018年8月1日起生效。

何君堯議員續任校董會成員及諮議會當然成員，任期三年，由2018年10月22日起生效。

陳曼琪女士、李漢祥先生及魏明德先生續任校董會成員，任期三年，由2018年10月22日起生效。

Outgoing members

卸任成員

The University expresses deep gratitude to Mrs Loretta SHUEN, Dr David CHAN Pun, Mr LI Kam-Kee, Dr Vincent TAM Kwok-Kuen, Mr MUI Lok-Wood, Mrs Edith CHAN NGAN Man-Ling, Mr Franklin LAM Fan-Keung and Mr John SLOSAR for their contributions to Lingnan's development in the past years.

孫梁勵常女士、陳斌博士、李錦祺先生、譚國權醫生、梅樂活先生、陳顏文玲女士、林奮強先生及史樂山先生多年來對大學發展貢獻良多，大學同仁深表謝意。

Introduction of new Council and Court members

新任校董會及諮議會成員簡介

趙式明女士 Ms Sabrina CHAO Sih-Ming

趙式明女士畢業於倫敦帝國學院，現為華光海運主席。趙女士致力推動香港及國際航運業，曾擔任香港船東會及亞洲船東會主席、香港海運港口局成員。現兼任香港職業訓練局海事服務業訓練委員會主席、香港理工大學物流及航運學系顧問委員會主席等多個社會職務。

Ms Sabrina Chao Sih-Ming is the Chairman of Wah Kwong Maritime Transport Holdings Limited. She graduated from Imperial College London with a Bachelor of Science Degree in Mathematics with Management. Ms Chao is a leader in global maritime industry. She was the former Chairman of Asian Shipowners' Association and the Hong Kong Shipowners Association. She served as a member of the Hong Kong Maritime and Port Board under Transport and Housing Bureau of the HKSAR Government. Ms Chao is presently the Chairman of External Advisory Group of Department of Logistics and Maritime Studies in Hong Kong Polytechnic University and the Chairman of Maritime Services Training Board under Vocational Training Council.

鍾國強先生 Mr Simon CHUNG Kwok-Keung

鍾國強先生在銀行業擁有超過30年深厚資歷，於2014年加入桑坦德銀行，擔任亞太區企業及投資銀行部總監。加入桑坦德銀行前，他在美國花旗銀行工作多年，並於2007至2014年間出任花旗銀行台灣有限公司的董事會成員。鍾先生畢業於香港大學，主修地理及地質學，並擁有加拿大約克大學工商管理碩士學位。他在1990年成為英國特許銀行家協會成員。

Mr Simon CHUNG joined Banco Santander as Head of Banking & Corporate Finance, Asia Pacific in 2014 with over 30 years of experience in the banking industry. Prior to joining Banco Santander, Mr Chung had a long career with Citi, serving as a member of the board of director for Citibank Taiwan Limited from 2007 to 2014. He graduated from The University of Hong Kong with a major in Geography and Geology, and had an MBA from York University, Canada. He was elected an associate of Chartered Institute of Bankers, England in 1990.

黃浩明先生 Mr Augustine WONG Ho-Ming

黃浩明先生現為恒基兆業地產有限公司之執行董事，負責有關土地收購及規劃的工作。他畢業於香港理工學院建築及測量系，其後考獲香港理工大學行政人員電子商貿理學碩士及香港大學經濟學碩士，為香港測量師學會資深會員，亦出任多項公職。

Mr Augustine WONG Ho-Ming is the Executive Director of Henderson Land Development Company Limited. He is responsible for acquisition of sites for development and handling of planning matters. Mr Wong graduated from the Department of Construction and Real Estate of the Hong Kong Polytechnic. He is a Fellow of The Hong Kong Institute of Surveyors and holds a Master Degree of Science in E-Commerce for Executives and a Master Degree of Economics. Mr Wong serves in various public committees and boards.

曾婉媚博士 Dr Eva TSANG Yuen-Mei

曾婉媚博士現任香港公開大學教育科技及出版部總監，專注發展學與教，積極推動網上教學和移動學習等，利用創新科技提升學與教。曾博士畢業於嶺南大學，獲取一級榮譽中文學士學位。其後於英國取得教育碩士，並於美國取得哲學博士。她是嶺南中學的辦學團體校董和嶺南教育機構成員。

Dr Eva TSANG Yuen-Mei is the Director of Educational Technology and Publishing Unit at the Open University of Hong Kong. She has worked extensively in online, mobile learning and innovative use of educational technology in learning and teaching. She obtained her Bachelor of Arts in Chinese (First Class Honours) from Lingnan University and a Master of Education in Educational Technology from the UK and subsequently acquired a Doctor of Philosophy in Instructional Design from the US. She is currently a Sponsoring Body Manager of Lingnan Secondary School and a member of Lingnan Education Organization.

Campus updates

校園簡訊

Walking with Lingnanians Fundraising Walkathon 2018

The annual "Walking with Lingnanians" Fundraising Walkathon was held on 21 October with the participation of over a thousand students, teachers, alumni and friends of Lingnan University. The event was honoured by the presence of Mr Kevin YEUNG Yun-Hung, JP, Secretary for Education of the HKSAR Government as the officiating guest. Honourable guests and all other participants started the walk from the Lingnan University campus, and completed the 5km Circle Walk between the campus and Tuen Mun Riverside Park.

嶺步同行籌款日2018

逾千名師生、校友及大學友好參加於10月21日舉辦的第八屆「嶺步同行籌款日」。大學很榮幸獲香港特別行政區教育局局長楊潤雄先生擔任主禮嘉賓。眾嘉賓連同參加者從嶺大校園出發，環迴校園及屯門河畔公園，全程約五公里。

Information Day 2018

The University organised the Information Day for Undergraduate Admissions 2018 on 27 October to provide an opportunity for secondary school students, teachers, parents and the general public to obtain latest information about the University and its programmes and admission arrangements, and experience the teaching and learning environment as well as campus life of the university.

本科入學資訊日2018

大學於10月27日舉辦「本科入學資訊日2018」，讓中學同學、老師、家長和公眾人士認識嶺大的最新資訊以及課程和收生資料，同時體驗嶺大教學環境和校園生活。

International Day 2018

Carrying the theme of "A Global Community" this year, the International Day held on 24 October allowed students from different countries and regions to liven up the campus by presenting different performances such as Korean pop dance and modern dance as well as booths that feature their traditions and cultures. Students from over 10 different countries and regions shared with teachers and other students their national delicacies, handicrafts and games at their beautifully decorated booths.

國際日2018

10月24日舉行的國際日以「環球社區」為主題，來自不同國家和地區的學生透過不同表演如韓國流行舞蹈和現代舞，以及攤位展現他們的傳統和文化。來自超過10個不同國家和地區的同學精心設計了多個攤位，與師生分享他們國家的美食、手工藝和遊戲。

《嶺大薈訊》由嶺南大學傳訊及公共事務處編印出版，派發予教職員、校友及各界友好。本刊每年出版兩期，報導大學的最新動態和發展。本刊內容與照片歡迎轉載，惟請註明出處。

Lingnan Chronicle is published by the Office of Communications and Public Affairs of Lingnan University and is distributed to staff, alumni and friends of the Lingnan community. This is a biannual publication to report on the latest events and developments of the University. We welcome reproduction of any articles or photographs in this publication. Please acknowledge the source if any material is reproduced.

編輯委員會

總編輯	龍惠珠教授
中文編輯	黃淑嫻副教授
英文編輯	石岱崙助理教授、林安娜助理教授
執行編輯	朱凱欣女士、劉璧雯女士

Editorial Board

Editor-in-Chief	Professor Rachel Lung
Chinese Editor	Associate Professor Mary Wong
English Editors	Assistant Professor Darryl Sterk, Assistant Professor Diana Lemberg
Managing Editors	Ms Serene Chu, Ms Zelda Lau

傳訊及公共事務處

Office of Communications and Public Affairs

電話 Tel	(852) 2616 8989
傳真 Fax	(852) 2838 1601
電郵 Email	ocpa@LN.edu.hk